

**Advanced Conversation & Composition 01:470:232:01**

**Spring 2012**

Index # 70093

TTh5 (2:50 – 4:10pm)

Scott Hall 216

Credits: 3

*„Karneval der Kulturen“  
Interkulturalität und Minoritäten in Deutschland*

**Instructor:** Veronika Jeltsch

[vjeltsch@rci.rutgers.edu](mailto:vjeltsch@rci.rutgers.edu)

**Office Hours:** Tuesdays, 4:30 – 5:30pm & by appointment

**Department of Germanic, Russian, and  
East European Languages and Literatures**

**Main Office Contact Information:**

**Telephone:** (732) 932-7201

**Email:** [germanic@rci.rutgers.edu](mailto:germanic@rci.rutgers.edu)

**Course Description:**

In this course, we will explore the cultural and literary relationships between minorities and migrants and the German cultural and literary landscape. Starting out with canonical texts by German-Jewish authors such as Kafka and Celan, we will first look at the implications of Jewish literary production before World War II and its transformations after 1945. After a brief overview of the officially recognized minorities in Germany today, we will then move on to discuss works by Russian, Arab and Turkish immigrants, such as Kaminer, Schami, and Özdamar. Finally, we will venture out into the world of Afro-Germans by reading texts from Massaquoi and Ayim, as well as the related subculture of German Hip Hop and its socio-political impact on modern German culture. Through reading and discussing these texts, as well as other media such as movies and songs, we will attempt to answer the following questions in this course: How do minorities and migrant cultures influence the German literary and cultural production? How do different cultures affect one another and how are these different cultural notions expressed in literature, film and music? What kind of tensions and conflicts are addressed by these authors, and in what ways do their works enter the realm of politics?

Throughout the semester, students will have the opportunity to practice and improve their spoken and written German skills through class discussions, essays, homework assignments and projects, vocabulary lists, group work and oral presentations as well as in class grammar reviews.

*Taught in German. All readings, discussion, and written work for the course will be in German.*

**Prerequisites:** Placement Test, 01:470:231 or permission  
Course credits count toward general credits for German major or minor.

**Grading Scale:** A=90-100; B+=85-89; B=80-84; C+=75-79; C=70-74; D=65-69; F=64 and below.

**Final Grade:**

Class Participation:	10%
Oral Presentation:	10%
Homework (incl. Vocab Lists):	10%
Essays (incl. corrected version):	30%
Quizzes:	10%
Midterm Exam:	15%
Final Exam:	15%

**Required books:**

Textbook: "Handbuch zur deutschen Grammatik" (5th edition) (2011) by Jamie Rankin & Larry D. Wells (Houghton Mifflin) ISBN-10: 1439082782

Workbook: Student Activity Manual (2011) by Jamie Rankin & Larry D. Wells (Houghton Mifflin) ISBN-10: 0495905941

*Available at Rutgers Bookstore, the Ferren Deck Mall in New Brunswick (across from the train station) or NJ Books on Easton Avenue.*

Occasional handouts and Sakai downloads.

**Note: All the literature will be available via Sakai and you are required to bring those readings to class on the scheduled days as part of your class participation grade.**

**Photocopies:**

Budgetary restrictions require the German Department to collect from each student 5 cents per page toward the cost of handouts other than the syllabus, quizzes and tests. The department may also assess a fee for optical media (blank CD-Rs and DVD-Rs), when appropriate.

**Attendance:**

All students must attend regularly and arrive prepared; if you expect to miss one or two classes, please use the University absence reporting website <https://sims.rutgers.edu/ssra/> to indicate the date and reason for your absence. An email is automatically sent to me. **Those who miss more than two class sessions without a compelling excuse should expect a one-step reduction in the course grade (i.e. an A becomes a B+, a B+ becomes a B). Three late arrivals count as one absence.**

**Note:** It is the responsibility of students who have been absent (for any reason) to find out what they have missed and obtain materials that may have been handed out.

**Online course materials:**

Please note that our course will have its own website on <https://sakai.rutgers.edu/portal>. You can log on using your Net ID and password. If the course does not appear as one of your tabs, please search and add it or contact me and I will grant you access. Please check Sakai frequently for updates, announcements, and resources. You can also communicate with your classmates via Sakai in the Chat Room or pose questions in the Forum.

**Requirements and assignments:**

**Homework:**

All homework listed on the syllabus must be handed in to the instructor on the date noted on the syllabus. Homework from the workbook must be torn out of the workbook or written out on a separate page. Other homework not listed on the syllabus may be assigned by the instructor during class.

**Written assignments:**

To practice your written language skills, you will write three essays during the semester (minimum of 500 words). (Each essay will be written twice: your first version will be evaluated and commented on regarding content, comprehensibility, use of language, and accuracy.) You are required to hand in a second, corrected version that will also be evaluated. The final grade for each essay will be the average of the rough and final draft. Your essays will be evaluated based on criteria that your instructor will share with you with the assignment. Essays (both first and final drafts) are to be submitted electronically, either via e-mail or your personal Sakai Dropbox ("Briefkasten"), on the date listed on the syllabus. **If the essay (either draft) is submitted late, your percentage for that version of the essay will be reduced by 1% for every day it is late (i.e. if you submit your essay three days after the due date, 3% will be taken off your percentage).**

You are required to meet with the instructor at least once during the semester to discuss one of the three essay rough drafts.

You will also write three vocabulary lists throughout the semester. More specific details on what to include and the formatting will be announced in class and via Sakai. Please note that only vocabulary lists that are typed will be accepted.

**Oral Presentation:**

Every student is required to give an 8-minute oral presentation during the semester. Topics, dates and specific requirements will be announced at the beginning of the semester.

**Academic Integrity:**

Violations of academic integrity are an extremely serious matter, and can lead to a student's failing the course and being referred to the University's Office of Student Conduct for disciplinary action. When referring to ideas other than your own, always acknowledge your sources clearly and completely, whether you are quoting or paraphrasing. Note also that use of online translation services is not permitted as a tool for generating work that you submit for course credit. Please see the University's policies on academic integrity at <http://academicintegrity.rutgers.edu/>, and discuss with your instructor any questions you may have about this and related issues.

**Disability Support Services:**

Students who may be requesting accommodations due to disabilities are encouraged to familiarize themselves with procedures and policies regarding disability support services at the following website: <http://disabilityservices.rutgers.edu/>.

It is recommended that students seeking accommodations begin filing paperwork as soon as possible as the documentation review process may take up to 30 business days. Students are encouraged to speak with teachers about these issues at the beginning of the term. All such conversations will be kept strictly confidential.

**Cell Phones:**

Cell phones and all other technological devices (beepers, iPods, MP3players...) must be turned off during class out of respect for the instructor and fellow students. Please schedule all important phone communications outside of class time.

**Additional assistance:**

Students are encouraged to come to their instructor's office hours with any questions and problems pertaining to class. Any student who needs additional help should contact the LRC (Learning Resource Center) or the department's tutors as soon as possible. Additional practice is available at the conversation tables offered each semester at the Language Institute. Informal conversation sessions are also held weekly in the Rutgers Student Center. Check the German Department website for further details:

[www.german.rutgers.edu](http://www.german.rutgers.edu)

*The instructor reserves the right to make changes to the syllabus.*

**Final Exam:** May 4th, 12pm-3pm. Location: Scott Hall 216

Kursplan:

WB = Workbook, TB = Textbook, S = Seite

Sitzung	Datum	Thema/Text	Grammatik	Hausaufgaben
1	17. Januar	Vorstellung des Kursplans & Einführung ins Thema		
2	19. Januar	Jüdische Kultur – Geschichtliche Hintergründe <b>Text:</b> Franz Kafka „Schakale und Araber“	12. Passiv	<u>Lest</u> die Erzählung (Sakai) <u>und</u> Grammatik: TB Kapitel 12 (S. 186 – 194)
3	24. Januar	Jüdische Kultur nach dem II. Weltkrieg bis heute <b>Text(e):</b> Paul Celan – Ausgewählte Gedichte		<u>Lest</u> die Gedichte (Sakai) WB S. 97 – 98: B, S. 99 – 100: F + G
4	26. Januar	Jüdisch-deutsche Literatur <b>Text(e):</b> Ilse Aichinger – Ausgewählte Gedichte	10. Reflexivpronomen	<u>Lest</u> die Gedichte (Sakai) <u>und</u> Grammatik: TB Kapitel 10 (S. 158 – 164)
5	31. Januar	Jüdisch-deutsche Literatur <b>Text:</b> Else Lasker-Schüler – Ausgewählte Gedichte	21. + 22. Konjunktiv II + I	<u>Lest</u> die Gedichte (Sakai) WB S. 90 - 91: C - E
6	2. Februar	Minderheiten in Deutschland: Sorben, Friesen, Sinti & Roma <b>Quiz I</b>		WB S. 137: A, S. 138: C, S. 141: A –B, S. 142: D
7	7. Februar	Osteuropäische Einflüsse & Literatur – Historischer Überblick	13. Adjektive	<b>Vokabelliste I fällig</b> <u>Lest</u> Grammatik: TB Kapitel 13 (S. 203 -213)
8	9. Februar	Osteuropäische Literatur in Deutschland <b>Text:</b> Wladimir Kaminer „Russendisko“ (Auszüge)		<b>Aufsatz I: Erster Entwurf fällig</b> <u>Lest</u> „Russendisko“ (Auszüge)

9	14. Februar	Osteuropäische Literatur <b>Text:</b> Wladimir Kaminer „Russendisko“ (Auszüge)	14. Adverbien	<u>Lest</u> „Russendisko“ (Auszüge) WB S. 101: A + B, S. 105: H + I
10	16. Februar	Türkische-deutsche Verhältnisse – Geschichtliche Einführung & Sprache und Kultur heute <b>Text:</b> „Kanak Sprak“		<b>Aufsatz I:</b> <b>Korrigierte Version fällig</b> <u>Lest</u> die Texte zu „Kanak Sprak“ (Sakai) WB S. 107 - 108: A + B
11	21. Februar	Türkisch-deutsche Literatur <b>Text(e):</b> Emine Özdamar – Ausgewählte Erzählungen	18. Relativpronomen	<u>Lest</u> die Erzählungen (Sakai) <u>und Grammatik:</u> TB Kapitel 18 (S. 280 – 286)
12	23. Februar	Türkisch-deutsche Literatur <b>Text(e):</b> Emine Özdamar – Ausgewählte Erzählungen		<u>Lest</u> die Erzählungen (Sakai) WB S. 125 : A, S. 127 - 128: D + E
13	28. Februar	<b>Midterm Exam</b>		<b>Lernt für das Examen!</b>
14	1. März	<b>Midterm Exam</b>		<b>Lernt für das Examen!</b>
15	6. März	Türkisch-deutsche Verhältnisse in Literatur und Film <b>Film:</b> <i>Almanya – Willkommen in Deutschland</i>	11. Infinitive	<b>Vokabelliste II fällig</b> <u>Schaut</u> euch den Film an! (Language Lab)
16	8. März	Türkisch-deutsche Verhältnisse in Literatur und Film <b>Film:</b> <i>Almanya</i>		<u>Schaut</u> euch den Film an! (Language Lab) WB S. 93: A, S. 94: C

17	20. März	Arabisch-deutsche Literatur <b>Text:</b> Rafik Schami – Ausgewählte Erzählungen	17. Pronomen	<u>Lest</u> die Erzählung (Sakai) <u>und</u> Grammatik: TB Kapitel 17 (S. 265 – 272)
18	22. März	Arabisch-deutsche Literatur <b>Text:</b> Rafik Schami – Ausgewählte Erzählungen <b>Quiz II</b>		<b>Aufsatz II: Erster Entwurf fällig</b> <u>Lest</u> die Erzählung (Sakai)
19	27. März	Afro-deutsche Kultur und Literatur <b>Text:</b> Hans Massaquoi – Neger, Neger Schornsteinfeger		<u>Lest</u> den Text (Sakai) WB S. 121 – 122: A + B, S. 124: G
20	29. März	Afro-deutsche Kultur und Literatur <b>Text:</b> Hans Massaquoi – Neger, Neger Schornsteinfeger	15. Komparative & Superlative	<b>Aufsatz II: Korrigierte Version fällig</b> <u>Lest</u> den Text (Sakai)
21	3. April	Afro-deutsche Kultur und Literatur <b>Text:</b> Hans Massaquoi – Neger, Neger Schornsteinfeger		<u>Lest</u> den Text (Sakai) WB S. 112: B – C, S. 113 – 114: E + F
22	5. April	Afro-deutsche Kultur und Literatur <b>Text:</b> May Ayim – Ausgewählte Gedichte	16. Adjektive als Nomen & Partizipien	<u>Lest</u> die Gedichte (Sakai) <u>und</u> Grammatik: TB Kapitel 16 (S. 251 - 257)
23	10. April	Afro-deutsche Kultur im Film <b>Kurzfilme:</b> „Afro-deutsch“ und „Schwarzfahrer“		<b>Vokabelliste III fällig</b> <u>Schaut</u> euch die Kurzfilme an! (YouTube) WB S. 118 – 119: B - D

24	12. April	Afro-deutsche Kultur und Musik – Hip Hop made in Germany? <b>Quiz III</b>		WB S. 120: F
25	17. April	Subkultur „Deutschrapp“ – Alte Schule vs. Neue Schule	23. Imperativ	<u>Lest</u> die Songtexte (Sakai) WB S. 143 – 144: A + B
26	19. April	Subkultur „Deutschrapp“ – soziopolitische Aspekte	24. Futur	<b>Aufsatz III: Erster Entwurf fällig</b> Lest die Songtexte (Sakai)
27	24. April	Subkultur „Deutschrapp“ – Spaßrap vs. Aggro Berlin		<u>Lest</u> die Songtexte (Sakai) WB S. 147 – 148: A - C
28	26. April	Abschließende Diskussion und Wiederholung für das Examen		<b>Aufsatz III: Korrigierte Version fällig</b>
	<b>4. Mai</b>	<b>Abschlussexamen</b>	<b>12 – 3pm</b>	

### Class Participation Rubric

	<b>Exceeds expectations (100-90 %)</b>	<b>Meets expectations (89-80 %)</b>	<b>Meets some expectations (79-70 %)</b>	<b>Below expectations (69-65 %)</b>
<b>Attentiveness</b>	Student is always attentive and focused on work assigned. Student does not interrupt the class with anything that does not pertain to class work assigned, i.e. personal conversations, use of electronic devices, etc.	Student is attentive and focused most of the time and barely interrupts class work.	Student is sometimes attentive and interrupts the class at times.	Student is barely attentive, not focused and/or frequently interrupts the class with anything that does not pertain to class work assigned, i.e. personal conversations, use of electronic devices, etc.
<b>Contribution</b>	Student is always eager to contribute to class, pair and group work and ask questions. Students always volunteers answers. Contributions are beneficial and relevant to class discussion/topic.	Student is eager to contribute to class, pair and group work and occasionally asks questions. Student volunteers answers most of the time. Contribution is mostly beneficial to class discussion/topic.	Student is occasionally eager to contribute to class, pair and group work and asks questions some of the time. Student volunteers answers some of the time. Contribution is somewhat beneficial to class discussion/topic.	Student almost never contributes to class, pair and group work, never asks questions and volunteers answers. Contribution is irrelevant to class discussion/topic.
<b>Risk Taking</b>	Student only speaks German during class.	Student tries to speak German most of the time during class, but still switches to English.	Student barely speaks German during class and prefers to speak English.	Student almost never speaks German during class and speaks mostly English.